

CONVEGNO “IL RUOLO DELLA GRAMMATICA
VALENZIALE NELL’INSEGNAMENTO DELLE
LINGUE STRANIERE” (14 DICEMBRE 2012,
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO)

LA VALENZA AGGETTIVALE NEL
DISCORSO TURISTICO: IL CASO DEI
REKTIONSKOMPOSITA



Valentina Crestani

INTRODUZIONE

Oggetto della ricerca

- I *Rektionskomposita* aggettivali → punto di incontro tra *Wortbildung* e sintassi. Aggettivi: categoria grammaticale fondamentale per i testi turistici.
- Corpus di testi scritti turistici. *Textsorten*: guide turistiche online, programmi di viaggio online, recensioni redatte dai turisti su strutture ricettive.

Obiettivi della ricerca

- Definizione delle caratteristiche principali dei *Rektionskomposita* aggettivali sulla base di un confronto con i *Rektionskomposita* nominali;
- descrizione sintattico-semantica e pragmatica dei composti nei testi turistici.

STRUTTURA DELLA PRESENTAZIONE

1. Il concetto di aggettivo: caratteristiche semantiche e morfologiche.
2. I *Rektionskomposita* nominali.
3. I *Rektionskomposita* aggettivali.
4. Riflessioni sul corpus di testi analizzato (*www.reisefuehrer.com*; *www.reiseleiter.de*; *www.tripadvisor.de*).

AGGETTIVI

Semantica

- *Eigenschaftswörter (schön, wunderbar, abwechslungsreich);*
- *Determinativadjektive (mein, dein);*
- *Beziehungsadjektive (deutsch, italienisch, wissenschaftlich);*
- *adjektivisch gebrauchte Partizipien (die abgeschlossene Versicherung). (Duden-Grammatik 2005: 347)*

Morfologia

- *Flessione: grado positivo, comparativo e superlativo.*
- *Wortbildung:*
 - ✓ *Primäradjektive (müde, gut);*
 - ✓ *Wortbildungsprodukte: Komposita, Derivate, Konvertate. → Komposita: Determinativkomposita (sehenswert, abwechslungsreich) e Kopulativkomposita (flämisch-italienisch, gallisch-römisch).*

I REKTIONSKOMPOSITA COME TIPO DI DETERMINATIVKOMPOSITA

Determinativkomposita

- Struttura: determinante+determinato, A+B (*Nachtzug, Ferienhaus*).
- Costituenti: nome+nome (*Hotelzimmer*); aggettivo+nome (*Hochbahn*); verbo+nome (*Mietvertrag*); X+nome (*Mitarbeiter, 10-Uhr-Nachrichten*).
- Possibile presenza di Fugenelemente: *Sonnenbad, Studienreise, Landschaftspanorama, Kinderbett*.
- Negazione *kein* (*keine Nachtzüge*).
- Relazione semantica tra i costituenti: causa (*Hochzeitsreise*), fine (*Abschiedszeremonie*), materia (*Plastikbecher*), possesso (*Königspalast*), tempo (*Winterabend*) ecc.
- Interpretazione semantica: a volte composti interpretabili in diversi modi (*Fischfrau, Fabriknagel*), altre volte composti interpretabili sulla base delle conoscenze del mondo (*Jägerschnitzel, Zimmermann*).

Rektionskomposita

- Struttura: determinante+determinato, A+B (*Gästebetreuer, Weinkenner*).
- Costituenti: nome+nome (*Reiseleitung*), avverbio+nome (*Wenigmacher*); pronome+nome (*Allesfresser, Nichtsesser*). Nome (B) generalmente deverbale. MA: *Geschwindigkeitsangst, Weinlust, Bierdurst*.
- Possibile presenza di Fugenelemente: *Kinderbetreuung, Landeskenner, Pferdekennner*.
- Negazione: *kein* (*keine Weinkenner*), *nicht* (*Nicht-Russischkenner*).
- Relazione sintattico-semantica tra i costituenti: B regge A.
- Interpretazione semantica: dettata dal determinato.

NOMINALE REKTIONSKOMPOSITA

- Determinato:
 - ✓ nome deverbale (suffissazione in *-er* o in *-ung*);
 - ✓ nome con determinate reggenze (*Angst vor*, *Durst auf* ecc.)

Nome deverbale: proprietà valenziali del verbo → nome deverbale (determinato) → determinante. Esempi di *Rektionskomposita*: *Stadtbesucher*, *Wertminderung*, *Führungskräfteschulung*. *Besucher*, *Minderung* e *Schulung* stabiliscono ruolo semantico, funzione sintattica ecc. del determinante.

Nome con determinate reggenze: reggenza del nome → determinante. Esempi: → *Wasserdurst*, *Kriegsangst*.

- *Sommerliebe, Ferienliebe, Tierliebe, Hassliebe:*
Rektionskomposita? → Liebe zu Sommer? Liebe zu Ferien? Liebe zu Tieren? Liebe zu Hass?
- *Tagesführer, Stadtführer, Reiseführer, Geschäftsführer:*
Rektionskomposita? →
jemand/etwas führt jemanden/etwas irgendwohin;
jemand leitet etwas verantwortlich (E-Valbu).
- *Monatsplanung, Projektsplanung, Defizitkürzung, Antragsablehnung:* Rektionskomposita?
 - ✓ Während Premier Brown neue Ausgaben verspricht, will sein Konkurrent Cameron das Defizit kürzen. (www.handelsblatt.com, 6 gennaio 2010) → kürzen: $E_{\text{SUB}}, E_{\text{AKK}}, (E_{\text{ADV}})$.
 - ✓ Es tut mir leid, wir müssen Ihren Antrag leider ablehnen. (E-Valbu, www.ids-mannheim.de) → ablehnen: $E_{\text{SUB}}, E_{\text{AKK}}$
 - ✓ Diese trifft sich regelmäßig, [...], plant Projekte und evaluiert. (www.schulentwicklung-coburg.de) → planen: $E_{\text{SUB}}, E_{\text{AKK}}, (E_{\text{ADV}})$ → *Projektsplanung*.

RIASSUMENDO:

- **STRUTTURA:** due tipi di *Rektionskomposita* nominali in base al determinato.
- **RELAZIONE tra i COSTITUENTI:** reggenza!
- **INTERPRETAZIONE SEMANTICA:** Gruppo nome+nome deverbale: “Die Interpretation des Kompositums ist nicht beliebig, sondern sie wird rückbezogen auf die Valenz (d. h. syntaktische Rektionseigenschaften) des Basisverbs und die damit verbundenen semantischen Rollen. Der zweite Bestandteil hat eine semantische Rolle des Basisverbs geerbt und kodiert sie als Determinans.“ (Eisenberg 2006: 231) Gruppo nome+nome: interpretazione è dettata dal determinato.
- **PARAFRASI (gruppo nome+nome deverbale):** nome deverbale+attributo al genitivo! *Linguistentagung*: Tagung der Linguisten → Genitivus subiectivus; *Festungsbesichtigung*: Besichtigung der Festung → Genitivus obiectivus. Gruppo nome+nome: nome+sintagma preposizionale! *Todesangst*: Angst vor dem Tod; *Lebensdurst* → Durst nach Leben.

ADJEKTIVISCHE REKTIONSKOMPOSITA

- STRUTTURA: nome+aggettivo; nome+participio.
 - ✓ NOME+AGGETTIVO: aggettivo derivato in –*ig-* o in –*lich* oppure aggettivo semplice.
Esempi: *renovierungsbedürftig*,
kinderfreundlich, *wertvoll*, *erfolgreich*.
 - ✓ NOME+PARTICIPIO: participio presente o passato. Esempi:
 - *eine länderübergreifende Studienreise*;
 - *die Liste der trüfflexportierenden Länder*;
 - *mit seinen strohgedeckten Häuschen*.

REKTIONSKOMPOSITA AGGETTIVALI NEL CORPUS ANALIZZATO

- CARATTERISTICHE MORFOLOGICHE: *prachtvoll, geheimnisvoll, gastfreundlich, kilometerlang, kiefernbewaldet, schulemachend, atemberaubend.*
 - ✓ REIHENBILDUNG: *lobenswert, bemerkenswert, sehenswert; facettenreich, traditionsreich, einflussreich.*
 - ✓ FUGENELEMENTE: *effettivi Fugenelemente?*
 - ✓ PREFISSAZIONE tramite un-: *kundenunfreundlich, familienunfreundlich, *atemunberaubend, *schuleunmachend.*
- CARATTERISTICHE SEMANTICHE: *deutschsprechend, lichterfüllt.*

- CARATTERISTICHE SINTATTICHE:
 - *die meistgenutzten Verkehrsmittel;*
 - *eine vielbesuchte Chaplin-Statue;*
 - *handgefertigte Qualitätsware;*
 - *handgemachte Bonbons, Brot und Käse;*
 - *Verkostung von hausgemachten Spezialitäten.*
- FUNZIONI dei Rektionskomposita:
 - ✓ *Compattezza sintattica: Liste der trüfflexportierenden Länder → die Liste der Länder, die Trüffel exportieren; Die traditionsreiche Handels- und Universitätsstadt → die Handels- und Universitätsstadt, die reich an Traditionen ist.*
 - ✓ *Funzione informativa:*
 - *hautbedeckende Kleidung;*
 - *ein Gebiet mit unzähligen Flüssen und schilfbewachsenen Lagunen;*
 - *das eher zentralorientierte Spanien.*

- ✓ **Funzione espressiva:**
 - *Nach einem stimmungsvollen Abend;*
 - *ein atemberaubendes Panorama;*
 - *Sehenswert sind die Kathedrale der Stadt, die Royal Crown Derby-Porzellansammlung und die Assembly Rooms;*
 - *Das Frühstücksbuffet ist empfehlenswert;*
 - *sehr geschmackvoll eingerichtete Zimmer.*

I REKTIONSKOMPOSITA COME TIPO DI DETERMINATIVKOMPOSITA?

Determinativkomposita

- **Struttura:** Determinante+Determinato, A+B (*eiskalt, schwerkrank, pechschwarz*).
- **Costituenti:** nome+aggettivo (*nachtblind*), aggettivo+aggettivo (*tropisch-feucht*), verbo+aggettivo (*schreibfaul*), X+aggettivo.
- **Possibili Fugenelemente:** *altersschwach*.
- **Negazione:** nicht (*nicht eiskalt*).
- **Relazione semantica tra i costituenti:** comparazione (*pechschwarz*), alterazione (*hochmodern*), causa (*altersschwach*), ecc.

Rektionskomposita

- **Struttura:** Determinante+Determinato, A+B (*kinderfreundlich, atemberaubend*).
- **Costituenti:** nome+aggettivo (*gastfreundlich, hilfsbereit, weltbekannt*), aggettivo+aggettivo (*wohlriechend, übelriechend, gutgehend*).
- **Possibili Fugenelemente:** *empfehlenswert*.
- **Negazione:** nicht (*nicht phantasievoll, unfamilienunfreundlich*).
- **Relazione sintattico-semantica tra i costituenti:** B regge A.

CONCLUSIONI

- *Determinativkomposita* e *Rektionskomposita*: due categorie da separare?
- *Rektionskomposita* nominali e aggettivali: caratteristiche in comune, ma i composti aggettivali richiedono un'analisi più complessa.
- Testi turistici: funzioni pragmaticamente marcate dei *Rektionskomposita* aggettivali.

BIBLIOGRAFIA E SITOGRAFIA

- Eichinger, Ludwig M. (2000): Deutsche Wortbildung. Tübingen: Narr.
- Eisenberg, Peter (2006): Grundriss der deutschen Grammatik. Das Wort, vol. 1, terza edizione. Metzler.
- Fleischer, Wolfgang/Barz Irmhild (2012): Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, quarta edizione rivista. Berlin: De Gruyter.
- Knobloch, Clemens / Schader, Burkhard (a cura di) (2005): Wortarten und Grammatikalisierung. Berlin. Berlin: De Gruyter.
- Vilmos, Agel (2003): Dependenz und Valenz: Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung. Berlin: De Gruyter.
- Vilmos, Agel (2000): Valenztheorie. Tübingen: Narr.
- <http://diva.sitlec.unibo.it/> (Dizionario valenziale degli aggettivi)
- <http://hypermedia.ids-mannheim.de/evalbu/> (Valenzwörterbuch)
- www.reisefuehrer.com
- www.reiseleiter.de
- www.tripadvisor.de